

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

# C 243



Leidimas  
lietuvių kalba

## Informacija ir pranešimai

54 tomas  
2011 m. rugpjūčio 20 d.

---

Pranešimo Nr. Turinys Puslapis

### II *Komunikatai*

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

#### **Europos Komisija**

2011/C 243/01	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.6287 – Bain Capital/Oaktree/International Market Centers JV) <sup>(1)</sup> .....	1
2011/C 243/02	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.6239 – ONEX/JELD-WEN) <sup>(1)</sup> .....	1
2011/C 243/03	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.6207 – GESTAMP/TKMF) <sup>(1)</sup> .....	2

---

### IV *Pranešimai*

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

#### **Europos Komisija**

2011/C 243/04	Euro kursas .....	3
---------------	-------------------	---

# LT

**Kaina:**  
**3 EUR**

<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

(Tęsinys antrajame viršelyje)

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys (tęsinys)	Puslapis
2011/C 243/05	2011 m. rugpjūčio 19 d. Komisijos sprendimas dėl 2013 m. Europos Sąjungos institucijų nedarbo dienų .....	4
2011/C 243/06	2011 m. rugpjūčio 19 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimas, kuriuo priimama su chirurginės kuilių kastracijos alternatyvomis susijusių Sąjungos veiksmų finansavimo darbo programa .....	5
2011/C 243/07	2011 m. rugpjūčio 19 d. Komisijos sprendimas, kuriuo įsteigiamas Europos mokslinių tyrimų ir inovacijų erdvės komitetas .....	12
 <b>Sąjungos vyriausiasis įgaliotinis užsienio reikalams ir saugumo politikai</b>		
2011/C 243/08	2011 m. liepos 19 d. Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai sprendimas dėl susipažinimo su dokumentais taisyklių .....	16

---

V *Nuomonės*

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

**Europos Komisija**

2011/C 243/09	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.6317 – BNP Paribas/Fortis Luxembourg-Vie) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka <sup>(1)</sup> .....	19
2011/C 243/10	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.6301 – Eurazeo/Moncler) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka <sup>(1)</sup> .....	20
2011/C 243/11	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.6185 – Flabeg/Schott/SBPS/JV) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka <sup>(1)</sup> .....	21




---

<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

## II

*(Komunikatai)*EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI  
KOMUNIKATAI

## EUROPOS KOMISIJA

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai****(Byla COMP/M.6287 – Bain Capital/Oaktree/International Market Centers JV)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2011/C 243/01)

2011 m. rugpjūčio 16 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32011M6287. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai****(Byla COMP/M.6239 – ONEX/JELD-WEN)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2011/C 243/02)

2011 m. birželio 17 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32011M6239. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai****(Byla COMP/M.6207 – GESTAMP/TKMF)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2011/C 243/03)

2011 m. liepos 18 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
  - elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32011M6207. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.
-

## IV

(Pranešimai)

## EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

## EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas <sup>(1)</sup>

2011 m. rugpjūčio 19 d.

(2011/C 243/04)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,4385	AUD	Australijos doleris	1,3783
JPY	Japonijos jena	110,00	CAD	Kanados doleris	1,4189
DKK	Danijos krona	7,4487	HKD	Honkongo doleris	11,2199
GBP	Svaras sterlingas	0,86965	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,7404
SEK	Švedijos krona	9,2204	SGD	Singapūro doleris	1,7394
CHF	Šveicarijos frankas	1,1340	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 563,67
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	10,3284
NOK	Norvegijos krona	7,8575	CNY	Kinijos ženminbi juanis	9,2006
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,4800
CZK	Čekijos krona	24,475	IDR	Indonezijos rupija	12 320,66
HUF	Vengrijos forintas	272,15	MYR	Malaizijos ringitas	4,2889
LTL	Lietuvos litas	3,4528	PHP	Filipinų pesas	61,374
LVL	Latvijos latas	0,7092	RUB	Rusijos rublis	41,9115
PLN	Lenkijos zlotas	4,1724	THB	Tailando batas	42,896
RON	Rumunijos leja	4,2678	BRL	Brazilijos realas	2,2928
TRY	Turkijos lira	2,5700	MXN	Meksikos pesas	17,6173
			INR	Indijos rupija	65,8110

<sup>(1)</sup> Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

**KOMISIJOS SPRENDIMAS**  
**2011 m. rugpjūčio 19 d.**  
**dėl 2013 m. Europos Sąjungos institucijų nedarbo dienų**  
 (2011/C 243/05)

**2013 m. NEDARBO DIENOS**

Sausio 1 d.	antradienis, pirmoji Naujųjų metų diena
Sausio 2 d.	trečiadienis, antroji Naujųjų metų diena
Kovo 28 d.	Didysis ketvirtadienis
Kovo 29 d.	Didysis penktadienis
Balandžio 1 d.	Velykų pirmadienis
Gegužės 1 d.	trečiadienis, Tarptautinė darbo diena
Gegužės 9 d.	ketvirtadienis, Europos diena ir Šeštinės
Gegužės 10 d.	penktadienis, antroji Šeštinių diena
Gegužės 20 d.	Sekminių pirmadienis
Rugpjūčio 15 d.	ketvirtadienis, Žolinė
Lapkričio 1 d.	penktadienis, Visų Šventųjų diena
Nuo gruodžio 24 d. iki gruodžio 31 d.	antradienio, (6 paskutinės metų dienos) antradienio
IŠ VISO:	17 dienų

Liuksemburgas: tos pačios dienos kaip ir Briuselyje.

Į darbą grįžtama 2014 m. sausio 3 d., penktadienį.

Iš anksto nenustačius 2014 m. nedarbo dienų, 2014 m. sausio 2 d. (ketvirtadienis) laikoma tų metų nedarbo diena.

Komisija pasilieka teisę keisti sprendimus, jei tai būtina dėl tarnybos.

## KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO SPRENDIMAS

2011 m. rugpjūčio 19 d.

**kuriuo priimama su chirurginės kuilių kastracijos alternatyvomis susijusių Sąjungos veiksmų finansavimo darbo programa**

(2011/C 243/06)

EUROPOS KOMISIJA,

kontrolės taisyklės<sup>(4)</sup>, I priedo II skirsnio V skyriaus 1 dalies p punkte nustatyta, kad ypač stiprų lytinį kvapą turinti mėsa yra netinkama vartoti žmonėms.

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2002 m. birželio 25 d. Tarybos reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento<sup>(1)</sup>, ypač į jo 75 straipsnį,

atsižvelgdama į 2002 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 2342/2002, nustatantį išsamias Tarybos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento įgyvendinimo taisykles<sup>(2)</sup>, ypač į jo 90 straipsnio 1 dalį,

atsižvelgdama į 2009 m. gegužės 25 d. Tarybos sprendimą 2009/470/EB dėl išlaidų veterinarijos srityje<sup>(3)</sup>, ypač į jo 19, 20, 22 ir 23 straipsnius,

kadangi:

(1) Reglamentais (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 ir (EB, Euratomas) Nr. 2342/2002 reikalaujama, kad prieš Sąjungai prisiimant biudžeto išpareigojimus, būtų priimtas finansavimo sprendimas, kuriame išdėstomi pagrindiniai atitinkamo veiksmo elementai.

(2) Sprendimu 2009/470/EB nustatytos procedūros, kuriomis reglamentuojamas finansinio Sąjungos įnašo skyrimas specialiosioms veterinarijos priemonėms, įskaitant gyvūnų sveikatos, gyvūnų gerovės ir maisto saugos sričių informavimo politiką, taip pat technines ir mokslines priemones.

(3) Kuilių kvapas yra nemalonus ir gali būti jaučiamas, kai nekastruotų kuilių mėsa termiškai apdorojama ruošiant valgi. Tik nedidelė lytiškai subrendusių kuilių dalis savo mėsoje sukaupia didelį kvapą sukeliančių medžiagų – androstenono, skatolo ir indolo kiekį. Ne visi vartotojai yra jautrūs kuilių kvapui, tačiau jam jautrūs vartotojai atsakys kiaulienos kaip nevalgomos. Todėl 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 854/2004, nustatančio specialiąsias gyvūninės kilmės produktų, skirtų vartoti žmonėms, oficialios

(4) Siekiant išvengti kuilių kvapo kiaulienoje šiuo metu taikomi trys pagrindiniai metodai – paankstintas skerdimas, sėklidžių pašalinimas (chirurginė kastracija) arba imuninė kastracija (kuilių kvapą silpninantys skiepai). Chirurginė kuilių kastracija yra gyvūnų gerovės problema. Todėl 2008 m. gruodžio 18 d. Tarybos direktyvoje 2008/120/EB, nustatančioje būtiniausias kiaulių apsaugos reikalavimus<sup>(5)</sup>, nustatyta, kad kiaules kastruoti gali tik veterinarai arba tam parengti asmenys ir kad kastruojant septynių dienų ar vyresnes kiaules turi būti naudojami anestetikai ir papildomi ilgalaikio veikimo analgetikai.

(5) 2004 m. liepos 12 ir 13 d. Europos maisto saugos tarnybos (EFSA) gyvūnų sveikatos ir gerovės mokslinė grupė Komisijos prašymu priėmė nuomonę dėl paršelių kastravimo gerovės aspektų<sup>(6)</sup>, kurioje teigiama, kad chirurginė bet kokio amžiaus paršelių kastracija yra skausminga.

(6) Sutarties 13 straipsnyje pripažįstama, kad gyvūnai yra juslių gyviai ir kad formuojant ir įgyvendinant Sąjungos žemės ūkio, vidaus rinkos ir kitų sričių politiką būtina visokeriopai atsižvelgti į jų gerovės reikalavimus.

(7) 2010 m. gruodžio mėn. Europos Sąjungos deklaracijoje dėl chirurginės kuilių kastracijos alternatyvų<sup>(7)</sup>, pagrindiniai kiaulių sektoriaus subjektai savanoriškai išpareigojo nuo 2018 m. sausio 1 d. nutraukti nusistovėjusią chirurginę kuilių kastraciją, su sąlyga, kad bus sukurta Europos partnerystė kiaulių kastracijos klausimais, kuri imtųsi šiam tikslui pasiekti būtinų veiksmų.

(8) Todėl Sąjunga turėtų investuoti į chirurginės kuilių kastracijos alternatyvų tyrimus. Taigi, reikėtų priimti darbo programą, kuria būtų remiamos techninės, mokslinės ir švietimo priemonės, skirtos chirurginės kastracijos alternatyvoms nustatyti ir taikyti. Darbo programoje turėtų būti numatyta sukurti kuilių kvapo kiaulienoje nustatymo etaloninius ir patikros metodus ir atlikti vartotojų požiūrio į mėsą ir mėsos produktus, gautus iš chirurgiškai nekastruotų kuilių, tyrimus.

<sup>(1)</sup> OL L 248, 2002 9 16, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 357, 2002 12 31, p. 1.

<sup>(3)</sup> OL L 155, 2009 6 18, p. 30.

<sup>(4)</sup> OL L 139, 2004 4 30, p. 206.

<sup>(5)</sup> OL L 47, 2009 2 18, p. 5.

<sup>(6)</sup> EFSA leidinys (2004) 91, 1–18.

<sup>(7)</sup> [http://ec.europa.eu/food/animal/welfare/farm/initiatives\\_en.htm](http://ec.europa.eu/food/animal/welfare/farm/initiatives_en.htm)

- (9) Atsižvelgus į šių tyrimų rezultatus taip pat gali tekti persvarstyti svarbius Sąjungos aktus, kad vidaus rinka sklandžiai veiktų. Reikėtų nustatyti įprastos chirurginės kuilių kastracijos nutraukimo nuo 2018 m. sausio 1 d. ekonominį poveikį. Todėl tikslinga visapusiškai išanalizuoti atitinkamų priemonių skirtingais kiaulienos gamybos grandinės lygiais sąnaudas ir naudą.
- (10) Reikėtų sukurti specialią interneto svetainę, kurioje pagrindinėms suinteresuotosioms kiaulių sektoriaus šalims būtų teikiama informacija ir mokymas apie Europos Sąjungos veiksmus, susijusius su chirurginės kuilių kastracijos alternatyvomis.
- (11) Komisijos Jungtinis tyrimų centras – Etaloninių medžiagų ir matavimų institutas (JRC-IRMM) (Gelis, Belgija), turi reikiamos mokslinės ir techninės patirties analizės etaloniniams metodams sukurti ir patvirtinti. Todėl Sąjungos biudžeto lėšų perkėlimas, numatytas administraciniame susitarime, turėtų būti skirtas JRC-IRMM, kad šis sukurtų Europos Sąjungos mastu pripažįstamus etaloninius metodus, skirtus pagrindiniams kuilių kvapą nulemiantiems junginiams nustatyti ir įvertinti.
- (12) Šio sprendimo taikymo tikslais tikslinga apibrėžti sąvoką „esminis pakeitimas“, kaip apibrėžta Reglamento (EB, Euratomas) Nr. 2342/2002 90 straipsnio 4 dalyje.
- (13) Šiame sprendime numatytos priemonės atitinka Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatinio komiteto nuomonę.

NUSPRENDĖ:

*1 straipsnis*

Priimama su chirurginės kuilių kastracijos alternatyvomis susijusių Sąjungos veiksmų darbo programa, kaip išdėstyta priede (toliau – darbo programa).

*2 straipsnis*

Didžiausias darbo programai skirtas įnašas – 1 330 000 EUR finansuojamas iš šios 2011 m. Europos Sąjungos bendrojo biudžeto eilutės:

— biudžeto eilutė 17 04 02 01 – 1 330 000 EUR.

Šiuos asignavimus galima naudoti delspinigiams už pavėluotą mokėjimą mokėti.

*3 straipsnis*

Kumuliaciniai darbo programos veiklai finansuoti skirtų asignavimų pakeitimai, neviršijantys 10 proc. didžiausio šio sprendimo 2 straipsnyje numatyto įnašo, nelaikomi esminiais pagal Reglamento (EB, Euratomas) Nr. 2342/2002 90 straipsnio 4 dalį, jeigu dėl jų iš esmės nesikeičia darbo programos pobūdis ir tikslas.

*4 straipsnis*

Tai yra finansavimo sprendimas, kaip apibrėžta Finansinio reglamento 75 straipsnyje.

Šis sprendimas apima delspinigius, mokėtinus už pavėluotą mokėjimą, pagal Reglamento (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 83 straipsnį ir pagal Reglamento (EB, Euratomas) Nr. 2342/2002 106 straipsnio 5 dalį.

Priimta Briuselyje 2011 m. rugpjūčio 19 d.

*Komisijos vardu*

John DALLI

*Komisijos narys*



## PRIEDAS

**1 straipsnyje nurodyta darbo programa****1.1. Įvadas**

Šioje programoje pateiktos veiksmų, susijusių su Sąjungos išlaidomis dėl chirurginės kuilių kastracijos alternatyvų, įgyvendinimo priemonės.

Remiantis Tarybos sprendime 2009/470/EB dėl išlaidų veterinarijos srityje išdėstytais tikslais, toliau pateikiamas biudžeto lėšų paskirstymas ir pagrindiniai veiksmai.

Viešiesiems pirkimams (vykdoma tiesioginio centralizuoto valdymo būdu) (1.2):

- Administracinis susitarimas su Jungtinių tyrimų centru – Etaloninių medžiagų ir matavimų institutu (JRC-IRMM), (Gelis, Belgija) dėl Europos Sąjungos mastu pripažįstamų etaloninių metodų, skirtų pagrindiniams kuilių kvapą nulemiantiems junginiams nustatyti ir įvertinti, sukūrimo (didžiausia suma 500 000 EUR (1.2.1)).
- Vienas atviras kvietimas teikti paraiškas dėl vartotojų Europos Sąjungoje ir trečiojoje šalyse požiūrio į kiaulieną ir kiaulienos produktus, gautus iš chirurgiškai nekastruotų kuilių, tyrimo paskelbimas ir susijusios informacijos platinimas (didžiausia suma 250 000 EUR (1.2.2)).
- Vienas atviras kvietimas teikti paraiškas dėl greito kuilių kvapo nustatymo metodų, taikomų ar plėtojamų Europos Sąjungos skerdyklose, tyrimo (didžiausia suma 150 000 EUR (1.2.3)).
- Vienas atviras kvietimas teikti paraiškas dėl tyrimo, kaip pasitelkiant veisimo, šėrimo ir valdymo metodus sumažinti kuilių kvapą nulemiančių junginių kiekį (didžiausia suma 250 000 EUR (1.2.4)).
- Bendrosios sutarties naudojimas chirurginės kuilių kastracijos nutraukimo sąnaudų ir naudos tyrimui ir ekonominei analizei, ypač atsižvelgiant į sąnaudų dalį visoje kiaulienos grandinėje (didžiausia suma 150 000 EUR (1.2.5)).
- Bendrosios sutarties naudojimas specialiai interneto svetainei, skirtai Europos Sąjungos veiksmams, susijusiems su chirurginės kuilių kastracijos alternatyvomis, sukurti, prieglobai suteikti ir tvarkyti (didžiausia suma 30 000 EUR (1.2.6)).

**1.2. Viešieji pirkimai**

Bendras 1.2 dalyje nurodytų viešųjų pirkimų sutartims skirtas 2011 m. biudžetas yra 1 330 000 EUR.

**1.2.1. Europos Sąjungos mastu pripažįstamų etaloninių metodų, skirtų pagrindiniams kuilių kvapą nulemiantiems junginiams nustatyti ir įvertinti, sukūrimas****Teisinis pagrindas:**

Tarybos sprendimo 2009/470/EB 22 ir 23 straipsniai

**Biudžeto eilutė:**

17 04 02 01

**Orientacinis numatomų sudaryti sutarčių skaičius ir tipas:**

Vienas administracinis susitarimas su Jungtinių tyrimų centru – Etaloninių medžiagų ir matavimų institutu (JRC-IRMM) (Gelis, Belgija).

**Numatomų sudaryti sutarčių dalykai:**

- Sukurti Europos Sąjungos mastu suderintus etaloninius metodus, skirtus trims pagrindiniams kuilių kvapą nulemiantiems junginiams (androstenonui, skatolui ir indolui) nustatyti ir įvertinti, siekiant užtikrinti, kad iš chirurgiškai nekastruotų kuilių gautos mėsos vidaus rinka veiktų sklandžiai.
  
- Sukurti Europos Sąjungos mastu suderintus mėginių ėmimo metodus ir suderintą mėginių paruošimą kuilių kvapui nustatyti.
  
- Susieti Europos Sąjungos suderintų etaloninių metodų, skirtų kuilių kvapą nulemiantiems junginiams nustatyti, ribas su jutimo ribomis.
  
- Sudaryti sąlygas palyginti laboratorijų analizės rezultatus.
  
- Suderinti greito tikrinimo metodus, skirtus kuilių kvapui nustatyti.

**Igyvendinimas:**

Tiesioginis centralizuotas valdymas

**Viešųjų pirkimų procedūros pradžios orientacinis tvarkaraštis:**

2011 m. rugsėjo mėn.

**Orientacinė viešųjų pirkimų konkursams skiriama suma:**

500 000 EUR

**Konkreti sutartis:**

Netaikoma

1.2.2. *Vartotojų Europos Sąjungoje ir trečiojoje šalyje požiūrio į kiaulieną ir kiaulienos produktus, gautus iš chirurgiškai nekastruotų kuilių, tyrimas*

**Teisinis pagrindas:**

Tarybos sprendimo 2009/470/EB 22 ir 23 straipsniai

**Biudžeto eilutė:**

17 04 02 01

**Orientacinis numatomų sudaryti sutarčių skaičius ir tipas:**

Viena viešojo paslaugų pirkimo sutartis (atviras kvietimas teikti paraiškas)

**Numatomų sudaryti sutarčių dalykai:**

- Ištirti vartotojų Europos Sąjungoje ir trečiojoje šalyje požiūrį į kiaulieną ir kiaulienos produktus, gautus iš chirurgiškai nekastruotų kuilių.
  
- Įvertinti valstybėse narėse esančius vartotojų požiūrio į kiaulieną ir kiaulienos produktus, gautus iš chirurgiškai nekastruotų kuilių, skirtumus ir rasti sprendimus dėl jų.
  
- Įvertinti vartotojų požiūrio į kiaulieną ir kiaulienos produktus, gautus iš chirurgiškai nekastruotų kuilių, trečiojoje šalyje, į kurias Sąjunga eksportuoja kiaulieną ir kiaulienos produktus, skirtumus ir rasti sprendimus dėl jų.

**Igyvendinimas:**

Tiesioginis centralizuotas valdymas

**Viešųjų pirkimų procedūros pradžios orientacinis tvarkaraštis:**

2011 m. gruodžio mėn.

**Orientacinė viešųjų pirkimų konkursams skiriama suma:**

250 000 EUR

**Konkreiti sutartis:**

Netaikoma

**1.2.3. Greito kuilių kvapo nustatymo metodų, taikomų ar plėtojamų Europos Sąjungos skerdyklose, tyrimas****Teisinis pagrindas:**

Tarybos sprendimo 2009/470/EB 22 ir 23 straipsniai

**Biudžeto eilutė:**

17 04 02 01

**Orientacinis numatomų sudaryti sutarčių skaičius ir tipas:**

Viena viešojo paslaugų pirkimo sutartis (atviras kvietimas teikti paraiškas)

**Numatomų sudaryti sutarčių dalykai:**

- Atlikti greito kuilių kvapo nustatymo metodų, taikomų ar plėtojamų Europos Sąjungos kiaulių skerdyklose, tyrimą.
- Palyginti skirtingų Europos Sąjungos kiaulių skerdyklose taikomų ar plėtojamų metodų tinkamumą, rezultatus ir sąnaudas.

**Igyvendinimas:**

Tiesioginis centralizuotas valdymas

**Viešųjų pirkimų procedūros pradžios orientacinis tvarkaraštis:**

2012 m. vasario mėn.

**Orientacinė viešųjų pirkimų konkursams skiriama suma:**

150 000 EUR

**Konkreiti sutartis:**

Netaikoma

**1.2.4. Tyrimas, kaip pasitelkiant veisimo, šėrimo ir valdymo metodus sumažinti kuilių kvapą nulemiančių junginių kiekį****Teisinis pagrindas:**

Tarybos sprendimo 2009/470/EB 22 ir 23 straipsniai

**Biudžeto eilutė:**

17 04 02 01

**Orientacinis numatomų sudaryti sutarčių skaičius ir tipas:**

Viena viešojo paslaugų pirkimo sutartis (atviras kvietimas teikti paraiškas)

**Numatomų sudaryti sutarčių dalykai:**

— Vienas tyrimas, kurio tikslas – nustatyti ir kiekybiškai įvertinti, kaip pakeitus veisimo, šėrimo ir valdymo metodus, galima sumažinti kuilių kvapą nulemiančių junginių kiekį.

**Igyvendinimas:**

Tiesioginis centralizuotas valdymas

**Viešųjų pirkimų procedūros pradžios orientacinis tvarkaraštis:**

2012 m. balandžio mėn.

**Orientacinė viešųjų pirkimų konkursams skiriama suma:**

250 000 EUR

**Konkreiti sutartis:**

Netaikoma.

**1.2.5. Chirurginės kuilių kastracijos nutraukimo sąnaudų ir naudos tyrimas ir ekonominė analizė****Teisinis pagrindas:**

Tarybos sprendimo 2009/470/EB 22 ir 23 straipsniai

**Biudžeto eilutė:**

17 04 02 01

**Orientacinis numatomų sudaryti sutarčių skaičius ir tipas:**

Viena viešojo paslaugų pirkimo sutartis (naudojama esama bendroji sutartis)

**Numatomų sudaryti sutarčių dalykai:**

— Surinkti ekonominius duomenis ir atlikti ekonominę įprastos chirurginės kuilių kastracijos nutraukimo sąnaudų ir naudos (aplinkai, pašarams, paršelių skaičiui) prognozę. Tai turėtų apimti visų sektoriaus subjektų – nuo gamintojų iki vartotojų, sąnaudas ir naudą.

— Nustatyti, kaip visi sektoriaus subjektai galėtų pasidalyti šias sąnaudas ir naudą.

**Igyvendinimas:**

Tiesioginis centralizuotas valdymas

**Viešųjų pirkimų procedūros pradžios orientacinis tvarkaraštis:**

2012 m. birželio mėn.

**Orientacinė viešųjų pirkimų konkursams skiriama suma:**

150 000 EUR

**Konkreiti sutartis:**

Vienos konkrečios viešojo paslaugų pirkimo sutarties sudarymas pagal bendrąją sutartį dėl vertinimo, poveikio vertinimo ir susijusių paslaugų teikimo (3 dalis, maisto grandinė, sutarties Nr. SANCO/2008/01/055).

1.2.6. *Specialios interneto svetainės, kurioje pagrindinėms suinteresuotosioms kiaulių sektoriaus šalims būtų teikiama informacija ir mokymas apie Europos Sąjungos veiksmus, susijusius su chirurginės kuilių kastracijos alternatyvomis, sukūrimas, priegloba ir tvarkymas*

**Teisinis pagrindas:**

Tarybos sprendimo 2009/470/EB 19 ir 20 straipsniai

**Biudžeto eilutė:**

17 04 02 01

**Orientacinis numatomų sudaryti sutarčių skaičius ir tipas:**

Viena viešojo paslaugų pirkimo sutartis (naudojama esama bendroji sutartis)

**Numatomų sudaryti sutarčių dalykai:**

Pagrindiniai specialios interneto svetainės tikslai būtų:

- teikti naujausią informaciją apie Europos Sąjungos veiksmus, susijusius su chirurginės kuilių kastracijos alternatyvomis;
- sudaryti sąlygas visos kiaulienos grandinės subjektams keistis informacija ir mokytis;
- skelbti su kuilių kastracijos alternatyvomis susijusių Europos Sąjungos veiksmų rezultatus.

**Igyvendinimas:**

Tiesioginis centralizuotas valdymas

**Viešųjų pirkimų procedūros pradžios orientacinis tvarkaraštis:**

2011 m. spalio mėn.

**Orientacinė viešųjų pirkimų konkursams skiriama suma:**

30 000 EUR

**Konkreči sutartis:**

Vienos konkrečios paslaugų pirkimo sutarties sudarymas pagal bendrąją sutartį Nr. SANCO/2009/A1/005 (1 dalis).

## KOMISIJOS SPRENDIMAS

2011 m. rugpjūčio 19 d.

## kuriuo įsteigiamas Europos mokslinių tyrimų ir inovacijų erdvės komitetas

(2011/C 243/07)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartį,

kadangi:

(1) Siekiant konsultuoti Komisiją dėl Europos mokslinių tyrimų erdvės įgyvendinimo ir atsižvelgiant į Komisijos žaliwoje knygoje „Europos mokslinių tyrimų erdvė. Naujos perspektyvos“<sup>(1)</sup> nustatytus uždavinius, Komisijos sprendimu 2008/111/EB, Euratomas<sup>(2)</sup>, buvo sudarytas Europos mokslinių tyrimų erdvės komitetas (EMTEK).

(2) Sprendimas 2008/111/EB, Euratomas, nustos galioti 2012 m. vasario 29 d.

(3) Remdamasi Komisijos komunikatu „2020 m. Europa: pažangaus, tvaraus ir integracinio augimo strategija“<sup>(3)</sup>, Taryba 2010 m. birželio 17 d. suteikė savo politinį pritarimą šiai naujai strategijai.

(4) Komisijos komunikate Europos Parlamentui, Tarybai, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui ir Regionų komitetui „Strategijos „Europa 2020“ pavyzdinė iniciatyva „Inovacijų sąjunga““<sup>(4)</sup>, kuri Europos Komisija priėmė 2010 m. spalio 6 d., mokslinių tyrimų ir inovacijų politikos sritys sujungiamos į bendrą sistemą ir šis komunikatas yra svarbi visos strategijos „Europa 2020“ sudedamoji dalis ir prisideda prie kiekvieno iš šios strategijos trijų ramsčių, t. y. pažangaus, tvaraus ir integracinio augimo.

(5) Komisijos komunikate dėl pavyzdinės iniciatyvos „Inovacijų sąjunga“ Komisija, kaip nustatyta jos Sprendime 2008/111/EB, Euratomas, paskelbė išplėsimą EMTEK kompetencijos sritį, kad būtų užtikrintas nuolatinis „Inovacijų sąjungos“ vertinimas, nuomonės apie naujas tendencijas reiškimas ir rekomendacijų dėl prioritetų ir veiksmų teikimas.

(6) Europos mokslinių tyrimų ir inovacijų erdvės komitetas (toliau – komitetas) turėtų remti Komisijos veiklą siekiant 2006 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendime Nr. 1982/2006/EB dėl Europos bendrijos mokslinių tyrimų, technologinės plėtros ir demonstracinės veiklos septintosios bendrosios programos (2007–2013 m.)<sup>(5)</sup> ir 2006 m. gruodžio 18 d. Tarybos sprendime 2006/970/Euratomas dėl Europos atominės energijos bendrijos (Euratomas) septintosios bendrosios branduolinių tyrimų ir mokymo veiklos programos (2007–2011 m.)<sup>(6)</sup>, taip pat vėlesnėse Europos Sąjungos ir Euratomo bendrosiose programose konkrečiai nustatytų tikslų.

(7) Komiteto pirmininko ir narių kandidatūras Komisijai pasiūlo nepriklausomas aukšto lygio Atrankos komitetas, kurį sudaro verslo ir akademinės bendruomenės atstovai.

(8) Siekdamas sustiprinti komiteto pajėgumus ir užtikrinti jo veiklos tęstinumą, Komisijos tarnybos, remdamosi kadenciją baigusiu narių nuopelnais ir suteiktomis paslaugomis, gali skirti komiteto garbės narius.

(9) Nepažeidžiant saugumo taisyklių, kurios pateikiamos Komisijos darbo tvarkos taisyklių, patvirtintų Sprendimu 2001/844/EB, EAPB, Euratomas<sup>(7)</sup>, priede, reikėtų nustatyti komiteto nariams taikomas informacijos atskleidimo taisykles.

(10) Komiteto narių asmens duomenys turėtų būti tvarkomi laikantis 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo<sup>(8)</sup>.

(11) Tikslinga nustatyti šio sprendimo taikymo laikotarpį. Komisija po tinkamo laikotarpio svarstys jo pratęsimo galimybę.

<sup>(1)</sup> COM(2007) 161 galutinis, 2007 4 4.

<sup>(2)</sup> OL L 40, 2008 2 14, p. 7.

<sup>(3)</sup> COM(2010) 2020 galutinis, 2010 3 3.

<sup>(4)</sup> COM(2010) 546 galutinis, 2010 10 6.

<sup>(5)</sup> OL L 412, 2006 12 30, p. 1.

<sup>(6)</sup> OL L 400, 2006 12 30, p. 60, su pataisymais, padarytais OL L 54, 2007 2 22, p. 21.

<sup>(7)</sup> OL L 317, 2001 12 3, p. 1.

<sup>(8)</sup> OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

### 1 straipsnis

#### Europos mokslinių tyrimų ir inovacijų erdvės komitetas

Šiuo sprendimu 2012 m. kovo 1 d. įsteigiamas Europos mokslinių tyrimų ir inovacijų erdvės komitetas (toliau – komitetas).

### 2 straipsnis

#### Užduotys

1. Komitetui skiriama vykdyti šias užduotis:

- a) konsultuoti Europos Komisiją Europos mokslinių tyrimų erdvės klausimais, teikti rekomendacijas dėl prioritetų ir veiksmų, ypač dėl inovacijų poveikio didinimo būdų, ir nuolat vertinti atitinkamą pavyzdinių iniciatyvų „Inovacijų sąjunga“ dalį;
- b) Komisijos prašymu arba savo iniciatyva teikti nuomones dėl Europos mokslinių tyrimų erdvės ir „Inovacijų sąjungos“ įgyvendinimo ir plėtros;
- c) kasmet teikti Komisijai Europos mokslinių tyrimų erdvės ir „Inovacijų sąjungos“ plėtros ataskaitą;
- d) reikšti nuomonę apie naujas Europos mokslinių tyrimų erdvės ir „Inovacijų sąjungos“ tendencijas.

2. Komitetui reguliariai pranešama apie svarbius pokyčius ir priemones.

3. Komiteto nuomonės pateikiamos per Komisijos nustatytą laiką.

### 3 straipsnis

#### Konsultacijos

1. Komisija gali konsultotis su komitetu visais su Europos mokslinių tyrimų erdvės ir „Inovacijų sąjungos“ įgyvendinimu susijusiais klausimais.

2. Komiteto pirmininkas gali patarti Komisijai konsultotis su komitetu sprendžiant konkretų klausimą.

### 4 straipsnis

#### Sudėtis ir narių skyrimas

1. Komitetą sudaro 11 narių.

2. Komiteto pirmininką ir narius skiria Komisija. Komiteto narių atrankos ir skyrimo metu taikomi tokie atrankos kriterijai:

— didelis žinomumas mokslinių tyrimų ir (arba) inovacijų srityje, įskaitant su ne technologinėmis inovacijomis susijusią patirtį,

— patirtis kuriant, valdant ir įgyvendinant mokslinių tyrimų ir (arba) inovacijų politiką,

— Europos arba tarptautinio lygmens konsultavimo patirtis,

— pusiausvyra tarp mokslinių ir technologinių dalykų skiriant asmenis, turinčius konkrečios darbo universitetuose ir pramonės įmonėse patirties,

— geografinė pusiausvyra, įskaitant su bendrosiomis programomis susijusias šalis,

— tinkama vyrų ir moterų pusiausvyra.

3. Tinkamais laikyti, bet nepaskirti kandidatai gali būti įrašyti į rezervo sąrašą, iš kurio Komisija gali skirti naujus narius vietoj buvusiųjų.

4. Komisija narius skiria kaip individualius asmenis, kurie ją konsultuoja nepriklausomai nuo bet kokios išorės įtakos.

5. Nariai laiku praneša Komisijai apie visus interesų konfliktus, galinčius turėti neigiamos įtakos jų objektyvumui.

6. Nariai skiriami ketverių metų kadencijai ir eina pareigas tol, kol baigiasi jų kadencija arba jie pakeičiami pagal 7 dalies nuostatas.

7. Nariai gali būti pakeisti kitais nariais likusiam kadencijos laikui bet kuriuo iš šių atvejų:

a) narys atsistatydina;

b) narys nebegali veiksmingai dalyvauti komiteto svarstymuose;

- c) narys nesilaiko Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 339 straipsnio dėl informacijos atskleidimo;
- d) kitaip, nei nurodyta 4 dalyje, narys nėra nepriklausomas nuo bet kokios išorės įtakos;
- e) kitaip, nei nurodyta 5 dalyje, narys laiku nepraneša Komisijai apie interesų konfliktą.

8. Komiteto narių vardai ir pavardės skelbiami Komisijos ekspertų grupių ir kitų panašių subjektų registre (toliau – registras) ir Mokslinių tyrimų ir inovacijų generalinio direktorato interneto svetainėje. Narių vardai ir pavardės renkami, tvarkomi ir skelbiami pagal Reglamentą (EB) Nr. 45/2001.

#### 5 straipsnis

##### Garbės nariai

Komisijos tarnybos gali kadenciją komitete baigusius narius skirti garbės nariais, neturinčiais balsavimo teisės. Garbės nario statusas prilyginamas stebėtojo statusui. Tokie nariai skiriami remiantis nuopelnais ir suteiktomis paslaugomis. Garbės nariai skiriami daugiausia ketverių metų kadencijai.

#### 6 straipsnis

##### Veikla

1. Komitetas paprasta balsų dauguma iš savo narių išrenka du pirmininko pavaduotojus, kurie kartu su paskirtuoju pirmininku sudaro komiteto biurą.
2. Biuras, bendradarbiaudamas su Komisija, organizuoja komiteto darbą.
3. Gavęs Komisijos pritarimą, konkretiems klausimams nagrinėti komitetas gali sudaryti pogrūpius, kurių kompetencijos sritis nustato komitetas. Tokie pogrūpiai baigia veiklą, kai tik įvykdo jiems pavestą užduotį.
4. Komisija gali, jei mano, kad tai būtina arba naudinga, prašyti ekspertų arba stebėtojų, kompetentingų tam tikru darbotvarkėje numatytu klausimu, dalyvauti komiteto darbe arba pogrūpio svarstymuose ar darbe.
5. Komiteto nariai, taip pat kviestiniai ekspertai ir stebėtojai laikosi įsipareigojimų saugoti profesinę paslaptį, nustatytą Sutar-

tyse ir jų įgyvendinimo taisyklėse, taip pat Komisijos su ES išlaptintos informacijos apsauga susijusių saugumo taisyklių, nustatytų Komisijos sprendimo 2001/844/EB, EAPB, Euratomas, priede<sup>(1)</sup>. Jeigu šių įsipareigojimų nesilaikoma, Komisija gali imtis visų tinkamų priemonių.

6. Komitetas ir jo pogrūpiai paprastai renkami Komisijos patalpose laikydamiesi komiteto nustatytų procedūrų ir tvarkaraščio. Komisija teikia sekretoriato paslaugas.

7. Komisija gali suteikti komiteto darbui reikalingą informaciją ir ekspertų paramą leisdamai jai veikti savarankiškai ir nepriklausomai. Ekspertų parama teikiama subsidijomis arba vykdant viešuosius pirkimus, numatytus atitinkamoje darbo programoje.

8. Komisijos atstovai dalyvauja komiteto ir jo pogrūpių posėdžiuose.

9. Komitetas priima savo darbo tvarkos taisykles remdamasis Komisijos pateiktu projektu.

10. Komisija susijusią informaciją apie komiteto atliktus darbus skelbia įtraukdama į registrą arba registre pateikdama nuorodą į tam skirtą interneto svetainę.

#### 7 straipsnis

##### Honorarai ir posėdžių išlaidos

1. Komiteto nariams už atliktas užduotis kompensuojama sumokant honorarą už dalyvavimą plenariniuose komiteto posėdžiuose, honoraro dydis nustatomas pagal jų pareigas, atsižvelgiant į panašioms organams valstybėse narėse taikomas panašias nuostatas. Honorarų dydis ir susijusios įgyvendinimo taisyklės nustatytos šio sprendimo priede.
2. Stebėtojams ir garbės nariams už jų teikiamas paslaugas neatlyginama.
3. Kalbant apie darbinius, ne plenarinius, komiteto posėdžius, įskaitant numatytuosius pagal 6 straipsnį, Komisija, remdamasi savo išankstiniu patvirtinimu ir vadovaudamasi Komisijos taisyklėmis dėl išorės ekspertų išlaidų kompensavimo, kompensuoja narių ir kviestinių ekspertų kelionės, o prirėkus – pragyvenimo išlaidas, susijusias su jų dalyvavimu komiteto veikloje.

<sup>(1)</sup> 2001 m. lapkričio 29 d. Komisijos sprendimas, iš dalies keičiantis jos Darbo tvarkos taisykles (OL L 317, 2001 12 3, p. 1).



8 straipsnis

### Galiojimo pabaiga

Šis sprendimas nustoja galioti 2016 m. vasario 29 d.

Priimta Briuselyje 2011 m. rugpjūčio 19 d.

Komisijos vardu

Máire GEORGHEGAN-QUINN

Komisijos narė

---

PRIEDAS

#### Honorarų dydis ir Europos mokslinių tyrimų ir inovacijų erdvės komiteto narių dalyvavimo plenariniuose posėdžiuose įgyvendinimo taisyklės

1. Honorarai už dalyvavimą ne daugiau kaip penkiuose plenariniuose posėdžiuose per metus mokami ir posėdžių išlaidos (kelionės ir pragyvenimo išlaidos) kompensuojamos pateikus *ad-hoc* skyrimo raštą, numatytą darbo programoje, kuria įgyvendinama specialioji programa „Pajėgumai“ <sup>(1)</sup>, laikantis toliau nurodytų sąlygų.
2. Paprastai komiteto plenariniai posėdžiai trunka ne daugiau kaip 1,5 dienos.
3. Komiteto nariams skiriamas 2 000 EUR honoraras, jei dalyvavo visame plenariniame posėdyje, jei dalyvavo ne visame posėdyje – 1 000 EUR honoraras.
4. Komiteto pirmininko pavaduotojams skiriamas 3 500 EUR honoraras, jei dalyvavo visame plenariniame posėdyje, jei dalyvavo ne visame posėdyje – 1 750 EUR honoraras.
5. Komiteto pirmininkui skiriamas 5 000 EUR honoraras, jei dalyvavo visame plenariniame posėdyje, jei dalyvavo ne visame posėdyje – 2 500 EUR.
6. Komiteto pirmininkas ir Mokslinių tyrimų ir inovacijų generalinio direktorato generalinis direktorius arba jų tinkamai įgalioti pavaduotojai leidžia atlikti mokėjimą pagal patvirtintą dalyvių sąrašą. Dalyvių sąraše turi būti nurodoma, ar kiekvienas narys dalyvavo visame posėdyje („dalyvavimas visame posėdyje“), ar ne („dalyvavimas ne visame posėdyje“).

---

<sup>(1)</sup> 2006 m. gruodžio 19 d. Tarybos sprendimas 2006/974/EB dėl specialiosios programos „Pajėgumai“, įgyvendinančios Europos bendrijos mokslinių tyrimų, technologinės plėtros ir demonstracinės veiklos septintąją bendrąją programą (2007–2013 m.), OL L 400, 2006 12 30, p. 299, su pataisymais, padarytais OL L 54, 2007 2 22, p. 101.

# SAJUNGOS VYRIAUSIASIS ĮGALIOJINIS UŽSIENIO REIKALAMS IR SAUGUMO POLITIKAI

## Sąjungos vyriausiojo įgaliojimo užsienio reikalams ir saugumo politikai sprendimas

2011 m. liepos 19 d.

### dėl susipažinimo su dokumentais taisyklių

(2011/C 243/08)

VYRIAUSIASIS ĮGALIOJINIS,

atsižvelgdamas į 2010 m. liepos 26 d. Tarybos sprendimą 2010/427/ES, kuriuo nustatoma Europos išorės veiksmų tarnybos struktūra ir veikimas, ypač į jo 11 straipsnio 1 dalį,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

#### 1 straipsnis

##### Taikymo sritis

1. Kiekvienas Sąjungos pilietis arba kiekvienas valstybėje narėje gyvenantis ar savo registruotą buveinę turintis fizinis arba juridinis asmuo, remdamasis Reglamente (EB) Nr. 1049/2001 Europos Parlamento ir Tarybos<sup>(1)</sup> nustatytais principais, sąlygomis ir apribojimais ir šiomis taisyklėmis įtvirtintomis specialiomis nuostatomis, turi teisę susipažinti su EIVT dokumentais. Ši teisė susipažinti galioja EIVT turimiems dokumentams, t. y. jos parengtiems arba gautiems ir jos žinioje esantiems dokumentams.

2. Vadovaujantis reglamento 2 straipsnio 2 dalimi, laikantis tų pačių principų, sąlygų ir apribojimų, bet kuris fizinis ar juridinis asmuo, negyvenantis arba neturintis registruotos buveinės valstybėje narėje, gali susipažinti su EIVT dokumentais tokiomis pačiomis sąlygomis, tačiau neturi teisės teikti skundo Europos ombudsmeniui.

#### 2 straipsnis

##### Paraiškos teikimas

1. Paraiška susipažinti su EIVT dokumentu siunčiama paštu pareigūnui, atsakingam už susipažinimo su dokumentais klausimų koordinavimą, adresu CHAR 15/11, European External Action Service, Rue de la Loi 170, Brussels 1046, Belgium, e. paštu, užpildžius paraiškos formą EIVT svetainėje, arba faksu +32 22979893.

<sup>(1)</sup> OL L 145, 2001 5 31, p. 43.

2. Užregistravus paraišką, pareiškėjui išsiunčiamas paraiškos gavimą patvirtinantis pranešimas (nebent paraiška per tą patį laikotarpį gali būti iš esmės patenkinta).

#### 3 straipsnis

##### Terminai

1. Atsakymą dėl pirminės ir kartotinės paraiškos EIVT pateikia per penkiolika darbo dienų nuo paraiškos užregistravimo datos.

2. Jei paraiška netiksli, kaip numatyta reglamento 6 straipsnio 2 dalyje, EIVT kreipiasi į pareiškėją, kad šis pateiktų papildomos informacijos, kuri leistų nustatyti prašomus dokumentus; terminas, per kurį EIVT turi pateikti atsakymą, pradedamas skaičiuoti tik nuo tada, kai tarnyba gauna šią informaciją.

3. Ypatingais atvejais, kaip nurodyta reglamento 7 straipsnio 3 dalyje arba 8 straipsnio 2 dalyje, terminas gali būti pratęstas 15 darbo dienų, jeigu:

a) paraiška sudėtinga arba susijusi su labai dideliu dokumentų skaičiumi;

b) dėl prašymo reikia konsultuotis su Sąjungos delegacija; arba

c) būtina konsultuotis su trečiaja šalimi.

Pareiškėjui pranešama apie termino pratęsimą ir nurodomos priežastys.

#### 4 straipsnis

##### Atsakymų tvarkymas

1. Atsakymus dėl pirminių paraiškų tvarko pareigūnas, atsakingas už susipažinimo su dokumentais klausimų koordinavimą.

2. Sprendimus dėl atsakymų, susijusių su kartotinėmis paraiškėmis, priima generalinis administracijos direktorius, atsižvelgęs į pareigūno, atsakingo už susipažinimo su dokumentais klausimų koordinavimą, rekomendacijas.

### 5 straipsnis

#### Neigiamas atsakymas

Net jeigu iš dalies atsisakoma tenkinti paraišką, atsisakymo priežastys nurodomos, remiantis viena iš reglamente nustatytų išimčių, ir pareiškėjas informuojamas apie teisę teikti kartotinę paraišką (atsakymo dėl pirminės paraiškos atveju) arba apie tai, kokiomis priemonėmis jis gali ginti savo teises (atsakymo dėl kartotinės paraiškos atveju).

### 6 straipsnis

#### EIVT žinioje esantys trečiųjų šalių dokumentai

1. Jeigu EIVT gauna paraišką susipažinti su dokumentu, kuris yra jos žinioje, tačiau parengtas trečiosios šalies, turi būti konsultuojamasi su šia trečiaja šalimi, nebent būtų akivaizdu, kad su dokumentu būtų arba nebūtų leista susipažinti dėl reglamente nustatytų išimčių.

2. Galimybė susipažinti su dokumentu nepasikonsultavus su trečiaja šalimi suteikiama, jeigu dokumentą viešai paskelbė jo autorius arba tai buvo padaryta pagal reglamentą ar panašias nuostatas.

3. Su trečiaja šalimi turi būti konsultuojamasi, jeigu dokumentui taikomas reglamento 9 straipsnis arba jeigu dokumentą parengė valstybė narė ir EIVT pateiktas prašymas neleisti susipažinti su dokumentu be jos išankstinio sutikimo, kaip nustatyta reglamento 4 straipsnio 5 dalyje. Tokį prašymą valstybė narė turi pateikti raštu.

4. Su trečiaja šalimi konsultuojamasi raštu (įskaitant e. paštu) ir suteikiant jai pagrįstą terminą pateikti atsakymą, atsižvelgiant į šio sprendimo 3 straipsnyje nustatytus atsakymo pateikimo terminus, kurių turi laikytis EIVT. Trečioji šalis nuomonę teikia raštu (įskaitant e. paštu).

5. Negavusi trečiosios šalies atsakymo per nustatytą terminą arba jei trečiosios šalies negalima surasti arba nustatyti, EIVT priima sprendimą dėl paraiškos, atsižvelgdama į reglamente nustatytas išimtis ir į teisėtus trečiosios šalies interesus pagal EIVT turimą informaciją.

6. Jei EIVT ketina leisti susipažinti su dokumentu nepaisydama trečiosios šalies pageidavimų, ji informuoja trečiąją šalį apie savo ketinimą atskleisti dokumentą laikantis reglamente nustatyto termino ir apie teisės gynimo priemones, kuriomis trečioji šalis gali pasinaudoti prieštaraudama dokumento atskleidimui.

### 7 straipsnis

#### Konsultacijos su EIVT

1. Sąjungos valstybė narė ar institucija, įstaiga, organas arba agentūra, gavusi paraišką susipažinti su jų žinioje esančiu, tačiau

EIVT parengtu dokumentu, prašymą pateikti nuomonę siunčia paštu pareigūnui, atsakingam už susipažinimo su dokumentais klausimų koordinavimą, adresu CHAR 15/11, European External Action Service, Rue de la Loi 170, Brussels 1046, Belgium, e. paštu EEAS-ACCESS-TO-DOCUMENTS@eeas.europa.eu arba faksu +32 22979893.

2. EIVT nuomonę pateikia kuo greičiau ir vėliausiai per penkias darbo dienas, atsižvelgdama į atsakymo pateikimui taikomus terminus.

### 8 straipsnis

#### Įslaptinti dokumentai

1. Jei paraiška dėl galimybės susipažinti susijusi su dokumentu, kuriam taikomas reglamento 9 straipsnis, ar kuriuo kitu pagal EIVT saugumo taisykles įslaptintu dokumentu, tokią paraišką tvarko tie pareigūnai, kurie turi teisę susipažinti su tuo dokumentu.

2. Bet kurio sprendimo neleisti susipažinti su visu slaptu dokumentu arba jo dalimi priežastys grindžiamos reglamento 4 straipsnyje išvardytomis išimtimis. Jei paaiškėja, kad neleisti susipažinti su prašomu dokumentu remiantis šiomis išimtimis nėra galimybės, paraišką tvarkantis pareigūnas užtikrina, kad dokumentas būtų išslaptintas prieš jį išsiunčiant pareiškėjui.

### 9 straipsnis

#### Susipažinimo su dokumentais tvarka

1. Dokumentai, su kuriais leidžiama susipažinti, siunčiami paštu, faksu arba e. paštu. Jei prašomi dokumentai yra didelės apimties arba juos sunku tvarkyti, pareiškėjui gali būti pasiūlyta susipažinti su dokumentu vietoje. Tokia paslauga teikiama nemokamai.

2. Jeigu dokumentas paskelbtas, atsakyme gali būti pateiktos leidinio nuorodos, įskaitant interneto svetainę, kurioje dokumentą galima rasti.

3. Jei dokumento apimtis yra didesnė nei dvidešimt puslapių, pareiškėjui gali tekti mokėti 0,10 EUR už puslapį mokesčių ir persiuntimo kainą. Mokestis už pristatymą kitais būdais nustatomas kiekvienu atskiru atveju, tačiau neturi viršyti pagrįstos sumos.

### 10 straipsnis

#### Dokumentų registras

1. Kaip nurodyta reglamento 11 straipsnyje, EIVT sukuria dokumentų registrą, kuris būtų prieinamas iš EIVT svetainės.

2. Vadovaujantis Reglamento 9 straipsniu, dokumentai, kuriems taikoma ši nuostata, įtraukiami į registrą tik gavus dokumento rengėjo sutikimą.

*11 straipsnis*

**Įsigaliojimas**

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje 2011 m. rugpjūčio 19 d.

*Vyriausiasis įgaliotinis*

C. ASHTON

---

## V

(Nuomonės)

## PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

## EUROPOS KOMISIJA

## Išankstinis pranešimas apie koncentraciją

(Byla COMP/M.6317 – BNP Paribas/Fortis Luxembourg-Vie)

Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbus EEE)

(2011/C 243/09)

1. 2011 m. rugpjūčio 11 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „Cardif Lux International SA“, kontroliuojama „BNP Paribas Cardif“, kuri priklauso grupei „BNP Paribas SA“ (Prancūzija), pirkdama turtą įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visos įmonės „Fortis Luxembourg-Vie SA“ (Liuksemburgas) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

— „Cardif Lux International SA“: gyvybės draudimo paslaugos,

— „Fortis Luxembourg-Vie SA“: gyvybės draudimo paslaugos.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal EB susijungimų reglamentą <sup>(2)</sup>, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.6317 – BNP Paribas/Fortis Luxembourg-Vie adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

<sup>(2)</sup> OL C 56, 2005 3 5, p. 32 (Komunikatas dėl supaprastintos procedūros).

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**  
**(Byla COMP/M.6301 – Eurazeo/Moncler)**  
**Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka**  
**(Tekstas svarbus EEE)**  
**(2011/C 243/10)**

1. 2011 m. rugpjūčio 12 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį ir po perdavimo pagal 4 straipsnio 5 dalį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „Eurazeo SA“ (toliau – „Eurazeo“, Prancūzija) pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visos įmonės „Moncler SpA“ (toliau – „Moncler“, Italija) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

- „Eurazeo“: investicijų bendrovė, veikianti įvairiuose sektoriuose, įskaitant automobilių nuomą, automobilių aikštelių valdymą, investicijas į nekilnojamąjį turtą ir tekstilės gaminių nuomą ir valymą,
- „Moncler“: aukštos kokybės drabužių ir aksesuarų dizainas, kūrimas, pardavimas ir platinimas.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal EB susijungimų reglamentą <sup>(2)</sup>, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.6301 – Eurazeo/Moncler adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

<sup>(2)</sup> OL C 56, 2005 3 5, p. 32 (Komunikatas dėl supaprastintos procedūros).

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**  
**(Byla COMP/M.6185 – Flabeg/Schott/SBPS/JV)**  
**Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka**  
**(Tekstas svarbus EEE)**  
**(2011/C 243/11)**

1. 2011 m. rugpjūčio 16 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonės „Flabeg Holding GmbH“ (toliau – „Flabeg“, Vokietija), visiškai kontroliuojama „IK Invest B.V.“, „Schott Solar CSP GbmH“ (toliau – „Schott“, Vokietija), priklausanti „Carl-Zeiss-Stiftung“, ir „SBP Sonne GmbH“ (toliau – SBPS, Vokietija) pirkdamos įsteigtos naujos bendros įmonės (toliau – bendra įmonė) akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, jos bendrą kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

- „Flabeg“: specialus stiklas automobiliams, techniniams ir saulės energijos įrenginiams,
- „Schott“: koncentruotos saulės energijos rinktuvai,
- SBPS: inžinerija,
- bendra įmonė: koncentruotos saulės energijos jėgainėms skirtų technologijų, sistemų ir įrenginių dalių, koncentruotą saulės šviesą paverčiančių šiluma, kūrimas ir platinimas, taip pat susijusi inžinerija.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal EB susijungimų reglamentą <sup>(2)</sup>, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.6185 – Flabeg/Schott/SBPS/JV adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

<sup>(2)</sup> OL C 56, 2005 3 5, p. 32 (Komunikatas dėl supaprastintos procedūros).











## 2011 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 100 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	770 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), skaitmeninis diskas, leidžiamas vieną kartą per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	300 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

*Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame skaitmeniniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

## Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_lt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>)** – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras  
2985 Liuksemburgas  
LIUKSEMBURGAS

LT